

對於競選活動的決定通知書
Notification of Decision on Electioneering Activities

鄉郊代表選舉 (*原居民代表/居民代表/街坊代表)
Rural Representative Election
(*Indigenous Inhabitant Representative/ Resident Representative/ Kaifong Representative)

鄉事委員會
Rural Committee _____ **村/墟鎮**
Village/ Market Town

選舉日期：_____年____月____日
Date of Election: _____

適用於組織及樓宇的管理機構

For use by management bodies of organizations and buildings

[在填寫此通知書前，請參閱說明]

[Please read the notes before completing this notification]

致：選舉主任

_____ (組織/樓宇的管理機構名稱) 授權我告知你，我們*同意/不同意讓參與上述選舉的所有候選人，在_____

_____ (組織/樓宇地址) 進行以下競選活動：

- * (a) 探訪；
- (b) 發布選舉廣告；和
- (c) 舉行選舉聚會。

備註 (見說明第4項)：

To: Returning Officer

I have been authorized by _____
(name of the management body of organization/building) to notify you that we *consent/do not consent to let all candidates participating in the above Election carry out the following electioneering activities at _____

_____ (address(es) of organization/building):

- * (a) visits;
- (b) publish election advertisements; and
- (c) holding of election meetings.

Remarks (see Note 4):

由獲授權人士簽署
Signed by authorized person

由以下人士見證（見說明第 5 項）
Witnessed by (see Note 5)

簽署： _____
Signature

簽署： _____
Signature

姓名： _____
Name

姓名： _____
Name

身分證明文件（請註明）
號碼(見說明第 5 & 8 項)： _____
Identity Document(please specify)
Number(see Notes 5 & 8)

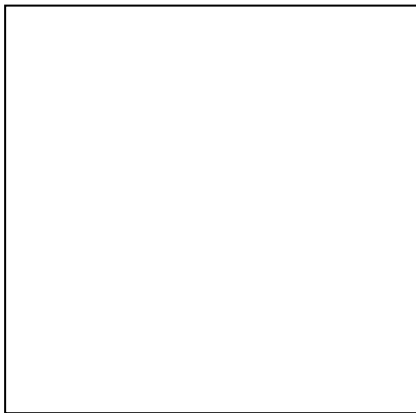
身分證明文件（請註明）
號碼(見說明第 5 & 8 項)： _____
Identity Document(please specify)
Number(see Notes 5 & 8)

職銜： _____
Position

聯絡電話： _____
Contact Telephone Number

管理機構名稱： _____
Name of Management Body

管理機構印章：
Chop of Management Body



日期： _____
Date

- * 請刪去不適用者
- * Please delete whichever is inapplicable

說明 Notes

1. 在這通知書及說明中，在文意許可的情況下，~~他~~”是指 ~~他~~” 或 ~~她~~” 。
- In this notification and these notes, ~~he~~” means ~~he~~” or ~~she~~” as far as the context permits.
2. 請公平及平等對待各候選人，以確保選舉公平進行。
- To ensure that the election is conducted fairly, please provide fair and equal treatment to all candidates.
3. 根據《選舉程序(鄉郊代表選舉)規例》(第 541 章，附屬法例 L) 第 91 條，~~發布~~”是指印刷、展示、展覽、分發、張貼、公布或以任何其他方式使公眾獲知，並包括繼續發布。
- According to section 91 of the Electoral Procedure (Rural Representative Election) Regulation (Cap. 541 sub. leg. L), ~~publish~~” means print, display, exhibit, distribute, post up, publicly announce or make publicly known by any other means, and includes continue to publish.
4. 如有需要，請於「備註」一欄填寫與貴機構對競選活動的決定有關的其他事宜(例如候選人舉行競選活動時須遵守的條款及條件)。
- Please use the ~~Remarks~~” column to state other matters relating to your body’s decision on electioneering activities, if necessary (such as terms and conditions that candidates have to observe in conducting electioneering activities).
5. 根據《鄉郊代表選舉條例》(第 576 章) 第 2(1)條，“身分證明文件”指 –
- According to section 2(1) of the Rural Representative Election Ordinance (Cap. 576), ~~identity document~~” means –
 - (a) 身分證；或
an identity card; or
 - (b) 向某人發出而可獲選舉登記主任接受為該人的身分證明的任何其他文件。
any other document issued to a person that is acceptable to the Electoral Registration Officer as proof of the person’s identity.
6. 任何年滿 18 歲並持有身分證明文件的人士，均可擔任見證人。請見說明 5 有關身份證明文件的解釋。
- A witness can be any person aged 18 years or over and in possession of an identity document. Please refer to Note 5 above for the meaning of identity document.
7. 候選人在填寫此表格時如有任何問題，請在辦公時間內致電鄉郊代表選舉熱線 2152 1521。
- If the candidate has any difficulty in completing this form, please contact the Rural Representative Election hotline at 2152 1521 during office hours.
8. 請注意下列有關填報個人資料的說明—
- Please note the following with regard to the personal data supplied in connection with this notification-

(a) **資料用途**

就此通知書提供的個人及其他有關的資料，會供民政事務總署及選舉主任用於與選舉有關的用途。

Purpose of Collection

The personal data and other related information supplied in connection with this notification will be used by the Home Affairs Department and the Returning Officer for election-related purposes.

(b) **資料轉介**

此通知書會供公眾查閱。在展示前，表格內所有身分證明文件號碼將會被遮蓋。此通知書內的資料可能會提供予其他獲授權的部門或機構，用於與選舉有關的用途。

Transfer of Information

This notification form will be made available for public inspection. All identity document numbers in the form will be covered before display. The information provided in this notification may be provided to other authorized departments or agencies for election-related purposes.

(c) **索閱個人資料**

任何人有權根據《個人資料（私隱）條例》（第 486 章）的條文要求索閱及改正他所提供的個人資料。

Access to Personal Data

A person has the right to request access to and correction of the personal data he supplied in accordance with the provisions of the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486).

(d) **保障個人資料原則**

請注意，候選人在收集第三者的個人資料以填寫有關表格時，須遵守個人資料（私隱）條例（第 486 章）附表 1 的資料保障原則，特別是第 4 原則，即採取所有切實可行的步驟，以確保資料受到保障而不受未獲准許的或意外的查閱和處理。

Personal Data Protection Principle

The candidate is reminded to observe the Data Protection Principles in Schedule 1 to the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap.486) in collecting personal data of a third person in completing the relevant form, in particular Principle 4 concerning the requirement to take all practicable steps to ensure that personal data are protected against unauthorized or accidental access and processing.

(e) **查詢**

關於透過此通知書收集的個人資料的查詢（包括索閱及改正個人資料），應向民政事務總署署長提出（地址：香港灣仔軒尼詩道130號修頓中心30樓）。

Enquiry

Enquiries concerning the personal data collected by means of this notification (including requests for access to and corrections of personal data) should be addressed to the Director of Home Affairs at 30th Floor, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong.

民政事務總署
2014 年 11 月
Home Affairs Department
November 2014